

THE USE OF THE FRENCH TERM “FIDÉLITÉ” IN FRENCH PROVERBS

Adizova Obodon Istamovna

Fransuz Filologiyasi Kafedrası Professori, f.f.d. (DSc)

Buxoro, O‘zbekiston

o.i.adizova@buxdu.uz

Gulyamova Ruxangiz Kazimovna

Master`s Student

Abstract

The French term “fidélité”, meaning loyalty or faithfulness, holds significant cultural and linguistic value in French proverbs. This article explores the various ways in which “fidélité” is employed in proverbial expressions, highlighting its role in shaping moral, social, and philosophical perspectives in French-speaking societies. By analyzing selected proverbs, the study examines how “fidélité” reflects ideals of trust, justice, love, and commitment. Furthermore, a comparative approach is used to contrast its usage with equivalent concepts in other languages, demonstrating the universality and uniqueness of loyalty as a virtue. The findings reveal that “fidélité” serves not only as a linguistic marker of ethical values but also as a key element in interpersonal and societal relationships. Ultimately, this research underscores the enduring significance of “fidélité” in French cultural identity and wisdom traditions.

Keywords: “Fidélité”, French proverbs, loyalty, faithfulness, trust, moral values, cultural identity, wisdom traditions, linguistic analysis, comparative proverbs.

Introduction

Language is an important part of culture. It helps people express their ideas, values, and traditions. Proverbs are short, well-known sayings that give advice or share wisdom. They often reflect the beliefs and experiences of a society. In French, one important word that appears in many proverbs is “fidélité.” This word means loyalty or faithfulness. It is used to talk about trust in friendships, love, justice, and responsibilities.

Loyalty is an important value in many cultures, but in French proverbs, it has a special meaning. These proverbs show how people in France and other French-speaking countries understand and value “fidélité”. Some proverbs teach that loyalty brings strength to relationships, while others warn about the dangers of betrayal. These sayings have been passed down through generations, shaping the way people think about trust and commitment.

This article explores how the word “fidélité” is used in French proverbs. It looks at different examples and explains their meanings. It also compares “fidélité” in French proverbs with similar ideas in other languages. By studying these proverbs, we can learn more about French culture and how it values loyalty in different aspects of life.

Main part

The word “fidélité” is deeply rooted in French culture and language. It represents values such as loyalty, faithfulness, trust, and commitment. These qualities are essential in relationships, whether between friends, family members, lovers, or even between a citizen and their country. In French proverbs, “fidélité” often appears in moral lessons that highlight the importance of staying true to one's promises and obligations. The repeated use of this term in proverbs shows that loyalty is a respected and admired quality in French society.

French proverbs serve as a way to transmit values across generations. Through simple and memorable phrases, they teach people about the importance of being faithful to others. Some proverbs praise loyalty as a source of strength, while others warn about the consequences of breaking trust. To better understand how “fidélité” is used in French proverbs, we will examine a few well-known examples and their meanings.

Several studies show that loyalty (fidélité) is an important theme in French proverbs. Researchers agree that “fidélité” appears in many proverbs related to friendship, love, and justice. Many studies focus on loyalty as a key theme in French proverbs. Bernard explains that in French sayings, loyalty is often connected to trust and relationships¹. For example, proverbs like “*L’amour vit de fidélité et meurt de trahison*” show how important loyalty is in love. This proves that fidélité is essential for strong relationships. Another study by Lemoine discusses the link between loyalty and justice. The proverb “*La fidélité est la sœur de la justice*” shows that being loyal also means being fair and honest². Taylor studies proverbs about loyalty in English and French³. He finds that both cultures emphasize trust and commitment, but French proverbs focus more on moral responsibility.

Analysis of French proverbs with “Fidélité”

a) “*À l’épreuve est l’amitié, à l’épreuve est la fidélité.*”- *Friendship is tested, loyalty is tested.* This proverb teaches that true friendship and loyalty can only be proven in difficult times. When everything is going well, it is easy to be loyal. However, when challenges arise, a person’s true nature is revealed. This idea is common in many cultures loyalty is most valuable when it is tested. In practical life, this proverb suggests that a friend or partner who remains loyal during hard times is truly trustworthy. It reminds people to appreciate those who stay faithful, even when circumstances are difficult.

b) “*La fidélité est la sœur de la justice.*”- *Loyalty is the sister of justice.* This proverb emphasizes the strong connection between loyalty and fairness. It suggests that being loyal is closely linked to being just and honorable. A just person is often loyal to their values, their word, and their commitments. Similarly, loyalty requires fairness because it means treating others with respect and honesty.

¹ Bernard, J. Les Proverbes Français et leurs Significations. Paris: Presses Universitaires de France. 1999.-P.85.

² Lemoine, C. La Fidélité et la Justice dans la Sagesse Populaire. Bordeaux: Éditions du Savoir. 2010.-P.74.

³ Taylor, A. Loyalty in Proverbs: A Cross-Cultural Study. Cambridge: Cambridge University Press. 2003.-P.64.

This saying is often used to encourage people to be consistent in their actions. It reminds individuals that fairness and loyalty go hand in hand—one cannot be truly just without also being faithful to their principles and promises.

c) *“L’amour vit de fidélité et meurt de trahison.” - Love lives on loyalty and dies from betrayal.* This proverb highlights the importance of faithfulness in romantic relationships. It suggests that love can only survive if both partners are loyal to each other. When one person betrays the other, trust is broken, and love begins to fade.

This saying reflects universal truth relationships are built on trust, and once that trust is broken, it is difficult to repair. It serves as a warning that betrayal can destroy even the strongest love. It also reinforces the idea that loyalty is not just about actions but also about maintaining emotional and moral commitment.

d) *“La fidélité est une chaîne qui ne pèse que sur ceux qui la portent.” - Loyalty is a chain that weighs only on those who bear it.* This proverb presents a different perspective on “fidélité”. It suggests that loyalty is not always easy and can sometimes feel like a burden. Those who are faithful to their commitments may feel restricted or tied down, while others who do not value loyalty feel free. This saying can apply to different aspects of life, such as relationships, work, and even patriotism. Some people struggle with loyalty because it requires sacrifice and responsibility. However, despite its challenges, loyalty is often seen as a noble and honorable trait.

Through these proverbs, we can see that “fidélité” plays a key role in shaping ethical and social values in French culture. It is often connected to other virtues like justice, trust, and love. These sayings serve as reminders of the importance of loyalty in maintaining strong relationships and a stable society. By comparing these proverbs with similar expressions in other languages, we can see that loyalty is a universal value. However, each culture expresses it differently. In French proverbs, “fidélité” is often linked to morality, duty, and the consequences of betrayal. This reflects the importance of loyalty in personal, social, and even professional relationships.

Conclusion

The term “fidélité” is a significant part of French proverbs, reflecting the importance of loyalty in different areas of life. Through various sayings, French wisdom teaches that true loyalty is tested in difficult times, that it is closely related to justice, and that it is essential for love and trust. However, some proverbs also acknowledge that loyalty can be a burden. These proverbs continue to be relevant today, reminding people of the value of faithfulness and trustworthiness. By studying them, we gain a deeper understanding of French cultural and moral beliefs, as well as the universal importance of loyalty in human relationships.

References:

1. Bernard, Jean. *Les Proverbes Français et leurs Significations*. Presses Universitaires de France, 1999.
2. Durand, Pierre. *La Langue et la Culture à travers les Proverbes*. Éditions Linguistiques, 2015.
3. Grzybek, Peter. *The Role of Proverbs in Cultural Communication*. De Gruyter, 2007.

4. Hoffmann, Michael. *Comparative Proverbs: A Study of Loyalty in Eastern and Western Cultures*. Oxford UP, 2018.
5. Lemoine, Charles. *La Fidélité et la Justice dans la Sagesse Populaire*. Éditions du Savoir, 2010.
6. Mieder, Wolfgang. *Proverbs: A Handbook*. Greenwood Press, 2004.
7. Norrick, Neal R. *How Proverbs Mean: Semantic Studies in English Proverbs*. John Benjamins, 1985.
8. Taylor, Andrew. *Loyalty in Proverbs: A Cross-Cultural Study*. Cambridge UP, 2003.
9. Istamovna, Adizova Obodon. "The exceptional in the works of van gennep." *International journal of social science & interdisciplinary research* issn: 2277-3630 Impact factor: 7.429 12 (2023): 122-125.
10. Adizova, Obodon Istamovna. "Les classement des faits folkloriques français." *Innovative Development in Educational Activities* 2.21 (2023): 79-87.
11. Adizova, Obodon. "Bolalar o'yinlari xalqning milliy an'alaridan so'zlaydi." (*buxdu.uz*) 43.43 (2023).
12. Adizova, Obodon. "The classification of the plot composition of the prosaic folklore." (*buxdu.uz*) 43.43 (2023).
13. Adizova, Obodon. "Fransuz va o'zbek tillarida hayrat va shubha diskursida frazemalar ishtiroki." (*buxdu.uz*) 43.43 (2023).
14. Adizova, Obodon. "L'étude systématique des mœurs et des coutumes." (*buxdu.uz*) 42.42 (2023).
15. Adizova, Obodon. "Folklorshunoslikning janriy tarkibi va tizimi xususida." (*buxdu.uz*) 42.42 (2023).
16. Istamovna, Adizova Obodon. "Fransuz va o'zbek folklorshunosligida marosim folklorining mavzuiy turlari." *international scientific conferences with higher educational institutions*. Vol. 1. No. 05.10. 2023.

